

1 četvrtak, 09.02.2006.  
2 [Otvorena sjednica]  
3 [Optuženik je ušao u sudnicu]  
4 [Svjedokinja je ušla u sudnicu]  
5 ... Početak u 09.06h  
6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Međunarodni krivični sud za bivšu  
7 Jugoslaviju otvara zasedanje.  
8 Izvolite sestii.  
9 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Dobro jutro, časni Sude.  
10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.  
11 Molim da svedok da svečanu izjavu.  
12 SVJEDOKINJA: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
13 ništa osim istine.  
14 SVJEDOK: JASNA DENONA  
15 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Mogu li nastaviti, časni Sude?  
16 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da.  
17 Ispituje gđa Valabhji:  
18 [Tužiteljica ispituje putem prevoditelja]  
19 P: Dobro jutro, svedokinjo. Čujete li me?  
20 O: Dobro jutro. Čujem.  
21 P: Molim Vas recite Sudu Svoje ime i prezime.  
22 O: Jasna Denona.  
23 P: A koje ste Vi nac... Šta ste po nacionalnosti?  
24 O: Hrvatica.  
25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Nisam čuo ime svedokinje.  
26  
27  
28  
29  
30

- 1           GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Da li treba da ponovo počnem?
- 2           SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ne, ne. Sad sam to video na ekranu.
- 3           GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Hvala.
- 4           P: Svedokinjo, kada ste rođeni?
- 5           O: 22.09.1976.
- 6           P: Gde ste živeli 1991. godine?
- 7           O: U Bruškoj.
- 8           P: A pre toga gde ste živeli?
- 9           O: U Bruškoj.
- 10          P: Gde ste pohađali školu?
- 11          O: Do četvrtog razreda osnovne škole u Bruškoj, od petog do osmog u
- 12 Benkovcu.
- 13          P: Koliko ste imali godina 1991. godine?
- 14          O: Petnaest.
- 15          P: Sada bih htela da Vam postavim nekoliko pitanja o Bruškoj. Možete li
- 16 nam otprilike reći koliko je Bruška imala stanovnika 1991. godine?
- 17          O: Oko 230 do 240 ljudi.
- 18          P: A da li je mesto koje se zove Marinovići, da li je to zaselak u
- 19 blizini Bruške?
- 20          O: To je sastavni dio Bruške, zaseok u Bruškoj.
- 21          P: Da li se sećate koliko je kuća otprilike bilo u tom selu... zaseoku,
- 22 u Marinovićima?
- 23          O: Oko osam kuća.
- 24          P: A u pogledu nacionalnosti, kako biste.. šta biste rekli šta su
- 25 Marinovići bili, stanovništvo Marinovića?
- 26          O: Hrvati.
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: A Bruška?
- 2 O: Bilo je četiri-pet kuća sve skupa srpske nacionalnosti, a ostalo sve  
3 Hrvati.
- 4 P: Kako biste nam opisali odnose koje su vladali između srpskih porodica  
5 i hrvatskog stanovništva u selu?
- 6 O: Odnosi su bili korektni i nimalo neprijateljski. Iz odnosa se ništa  
7 nije dalo naslutiti da bi se moglo dogoditi.
- 8 P: A da li ste u toku 1991. godine, dakle pre decembra 1991. godine,  
9 povremeno putovali izvan svoga sela?
- 10 O: Jesam.
- 11 P: Kuda ste odlazili?
- 12 O: U Benkovac uglavnom.
- 13 P: Sećate li se da li ste prilikom tih putovanja viđali vojnike?
- 14 O: Da.
- 15 P: Da li se sećate kada je to bilo, koje godine?
- 16 O: 1991., od devetog mjeseca pa naprijed.
- 17 P: Da li se sećate šta su ti vojnici imali na sebi od odeće?
- 18 O: Maslinastozelene uniforme tadašnje JNA vojske. Neki su bili i u  
19 šarenim odorama, bez nekih posebnih oznaka.
- 20 P: Hvala. Sada bih htela da porazgovaramo o događajima 21. decembra  
21 1991. godine. Gde ste se Vi nalazili te večeri 21. decembra 1991?
- 22 O: U svojoj obiteljskoj kući.
- 23 P: Ko je tamo bio sa Vama?
- 24 O: Ja, moja majka, susjeda Jeka, susjeda Soka i susjed Dragan.
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

- 1 P: A Vaš otac nije bio tu te večeri?
- 2 O: Ne. Otac je bio u Zadru zbog posla i zbog nemogućnosti putovanje na  
3 posao iz Bruške.
- 4 P: A zbog čega on nije mogao to da uradi?
- 5 O: Nije mogao putovati zato što su bile prekinute autobusne linije.
- 6 P: Da li se sećate zbog čega je to bilo? Zbog čega su linije bile  
7 prekinute?
- 8 O: Zbog barikada na cestama i što je srpska strana branila... počela  
9 osnivati svoju državu.
- 10 P: Da li su vojnici koje ste pomenuli, one koji su u Vašoj kući bili te  
11 večeri, bili Hrvati ili Srbi?
- 12 O: To ne mogu ja odgovoriti kada ih nisam vidjela, ali po onom što su  
13 rekli pretpostavljam da su Srbi.
- 14 P: Mislila sam... Ponovo sam se vratila na ono večer 21. decembra. Vi ste  
15 pomenuli da su neki susedi bili u Vašoj kući te večeri. Mislim da ste pomenuli  
16 da su bili Jo... Jeka i Soka i Dragan. Da li su ti susedi bili Srbi ili Hrvati?
- 17 O: Soka je bila Srpkinja, a Dragan i Jeka su Hrvati bili. I moja majka,  
18 isto Hrvat.
- 19 P: A šta ste Vi radili te večeri, Vi i Vaša mati i ti susedi?
- 20 O: Ništa, razgovarali općenito, proteka dan i priče uglavnom o... o  
21 životu.
- 22 P: Sećate li se koliko je... koje vreme... koliko je sati bilo?
- 23 O: Oko 19.45h.
- 24 P: Recite nam šta se zatim dogodilo.
- 25 O: Neko je pokucao na vrata. Ja sam se digla, otišla do ulaznih vrata i  
26  
27  
28  
29  
30

1 pitala: "Ko je?" Tad mi je muški glas rekao da je Milicija Krajine. Na prvi mah  
2 mi se učinio poznat, pa sam opet pre... priupitala: "Ko je?" Na što su mi opet  
3 rekli: "Milicija Krajine." Tad sam ja treći put, već i pomalo uplašena,  
4 priupitala malo povišenim tonom: "Ma, recite ko je?" Na što je isti muški glas  
5 odgovorio: "Milicija Krajine. Martićevci. Otvarajte." I tad je rafal opaljen  
6 pored kuće.

7 Vratila sam se u sobu, znači, u kojoj smo mi sjedili i rekla sam to  
8 njima da su rekli da su Milicija Krajine. Zatim se digao susjed Dragan i otišao  
9 je do vrata, jer je bio jedini muškarac između nas i vjerovatno da nas zaštiti.

10 P: Šta se zatim dogodilo?

11 O: Zatim se dogodilo... Čula sam razgovor, da Dragan je otvorio vrata,  
12 oni su ga pitali: "Dragane, što ti tu radiš u Borinoj kući?" Iz čega se dâ  
13 zaključiti da je Dragan, znači znali su mu ime, znali su da je u Borinoj kući, a  
14 Bora je ime mog oca. Na što je on rekao: "Ništa, sjedimo. Ništa posebno se ne  
15 radi." On ih je tad upitao može li se ići javiti majci svojoj, vjerovatno je  
16 mislio samo da će biti odveden, i tad smo mi počeli bježati iz moje kuće na  
17 nagovor moje majke.

18 P: Da li ste onda pobjegli iz kuće?

19 O: Da.

20 P: Kuda ste pobjegli?

21 O: Pobjegli smo u... u vrt taj jedan preko zida. Tad, kad smo skočili  
22 preko tog zida, ja sam vidila rafal opaljen iza mene, možda nekih 4-5 metara,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 jer meci u noći se vide da svijetle, tako smo vidili to. A drugi rafal je bio  
2 opaljen skroz meni oko nogu i tad sam i pogođena.

3 P: Recite nam, molim Vas, šta se zatim dogodilo?

4 O: Tad sam pogođena u kuk i u ruku. Nisam više bila pokretna. Moja  
5 majka, koja je bila ispred mene oko 2-3 metra, vratila se po mene i odvukla me  
6 još dalje iza jednog zida u vinograd.

7 P: A koliko dugo ste proboravili iza tog zida?

8 O: Dva sata. Oko dva sata.

9 P: Da li ste od ljudi koji su bili sa Vama zatražili da potraže pomoć?

10 O: Da. Tu iza zida još su bile susjeda Jeka i susjeda Soka. Najprije što  
11 su mi mogli pomoći, zamotali su mi ruku i vezali je da ne iskrvarim, s nešto  
12 odjeća svoje. I kad više nisam mogla izdržati bol rekla sam Soki da ode po svog  
13 supruga, Svetu, jer je on jedini bio tamo sa autom, da me odveze on u... kod  
14 doktora, da ne mogu više izdržati bol, na što mi je ona odgovorila da ko zna di  
15 je Sveto i bila je strašiva ići u kuću nakon te pucnjave.

16 P: A šta je zatim se desilo?

17 O: Zatim je susjeda Jeka rekla da ona ide viditi što je u toj najbližoj  
18 kući. Vatra se vidila da gori i onda je išla do te kuće viditi što se zbiva,  
19 zašto... zašto se niko ne čuje. A to je kuća Roke Marinovića, koji je i ubijen  
20 te večeri.

21 P: Da li ste Vi onda nastavili do kuće Roke Marinović?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Da, da. Nastavili smo do kuće, ali prije tog nego smo mi nastavili  
2 put do kuće, začuli smo Jeku kako zapomaže i žali, kako se to kod nas reče, i  
3 nabraja imena.

4 P: Da li znate zbog čega je ona zavikala?

5 O: Zato što su bili ubijeni.

6 P: Ko je bio ubijen?

7 O: Na ulaznim vratima u dvorište našla je mrtvog svog supruga Petra  
8 Marinovića i susjeda Svetu Draču.

9 P: Da li ste...

10 O: Može mala ispravka? Ne... ne, Petar Drača, nego Sveto Drača. Na  
11 ekranu vidim da je ime.

12 Dalje, u dvorištu ispred kuće same, bio je mrtav Roko Marinović i Duško  
13 Marinović, njegov sin.

14 P: Koliko je ljudi tamo ležalo mrtvo u blizini te kuće?

15 O: Četvoro ljudi.

16 P: Da li ste onda ušli u kuću Roka Marinovića?

17 O: Da, tu sam ušla. Tu mi je majka skinula krvavu odjeću, našla je nešto  
18 zavoja i zavila mi rane.

19 P: Da li ste u kući bilo koga zatekli?

20 O: Da. U kući je bila Ljilja Marinović, supruga ubijenog Duška  
21 Marinovića.

22 P: Šta Vam je ona rekla?

23 O: Ona nam je rekla da joj je djever Ante ranjen, da je otišao u  
24 Kalanjevu Dragu, to je mjesto susjedno, znači, Bruškoj, da je otišao do tamo i  
25 da ne zna što je s njim, je l' u... stigao do tamo ili... ili nije mogao stići  
26 do tamo.

27

28

29

30

1 P: Šta je bilo zatim?

2 O: Zatim je došao Joso Marinović, otac ubijenog Dragana Marinovića, i  
3 rekao nam da su mu ubili sina i suprugu. Tako da je to bilo moje saznanje još o  
4 dvoje ubijenih ljudi.

5 P: Da li Vam je on rekao kako su ubijeni?

6 O: Ne.

7 P: Da li je bilo ko drugi došao u kuću kasnije te večeri?

8 O: Je...jeste. Iza njega je došao Dušan Drača, otac ubijenog Sveta  
9 Drače, i rekao nam da na ulazu u... u zaseok naš ima četvero mrtvih ljudi, koje  
10 on nije vidio lica zbog... zato što je bila noć, ali smo sami pretpostavili koji  
11 su to ljudi, što se ujutro i obistinilo kad je osvanuo novi dan.

12 P: Ko su bili ti ljudi koji su bili ubijeni?

13 O: To su bili: Krste Dr... Ksrte Marinović i njegova supruga Draša  
14 Marinović, zatim Stana Marinović i njezina zaova, Maša Marinović.

15 P: Da li ste saznali kako su oni bili ubijeni?

16 O: Kad su, znači, sutradan moja majka i preživjela susjeda Kata išle do  
17 njih, rekle su uglavnom da su s mecima ubijeni. Čitava tijela su im, takoreći,  
18 bila isprekidana s mecima.

19 P: A oni mrtvi koje ste videli u blizini kuće Roka Marinovića, da li ste  
20 videli kako su oni ubijeni?

21 O: Svi iz oružja.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

- 1 P: Koliko ljudi iz Vašeg zaseoka je bilo ubijeno te noći?
- 2 O: Deset.
- 3 P: Od tih desetero ubijenih ljudi, koliko je bilo Srba a koliko Hrvata?
- 4 O: Jedan je bio Srbin, a deset Hrva... a devet Hrvata.
- 5 P: Da li su te žrtve bili vojnici ili pripadnici bilo kakve vojske?
- 6 O: Ti Hrvati nisu bili pripadnici nijedne vojske, a Sveto Drača je bio
- 7 pripadnik JNA, vojska tadašnja, već... Uglavnom je imao maslinastozelenu
- 8 uniformu, bio je mobiliziran.
- 9 P: Da li se sećate kakvi su bili njegovi stavovi u pogledu te
- 10 mobilizacije, to što je on bio mobilisan?
- 11 O: Što je on pričao, nije bio voljan da ga se mobilizira. Par puta je
- 12 odbio mobilizaciju, ali na kraju opet nije mogao kad su došli prisilno
- 13 mobilizirati ga, vjerovatno to nije mogao odbiti.
- 14 P: Da li znate šta je on radio te noći?
- 15 O: Došao je samo da skрати vrijeme. Zabava... bile su... karte su se
- 16 igrale, radi druženja.
- 17 P: Da li Vam je poznato da li je on imao oružje pri sebi te noći?
- 18 O: Što ja znam, nije.
- 19 P: Kako biste opisali njegov odnos prema hrvatskim porodicama?
- 20 O: U redu je bio, mislim prijateljski.
- 21 P: Da li znate da li je bilo ko drugi od tih ljudi koji su ubijeni te
- 22 noći imao pri sebi oružje?
- 23 O: Ne, nije.
- 24 P: Kada ste čuli da neko kuca na vrata te noći, da li ste mogli da
- 25
- 26
- 27
- 28
- 29
- 30

1 zaključite koliko je ljudi bilo, koliko muškaraca je bilo tamo?

2 O: Po... po mom zaključku, troje ljudi. Što sam ja mogla zaključiti,  
3 znači, iza zatvorenih vrata.

4 P: A kako ste to zaključili?

5 O: S obzirom da je bila dosta jaka mjesečina, kroz mutno staklo ulaznih  
6 vrata naziralo se je silueta muškarca. Zatim, druga osoba koja je razgovarala sa  
7 mnom bila je uz vrata s moje lijeve strane, a treća osoba je ta koja je ispalila  
8 rafal pored kuće.

9 P: Dok ste bežali iz svoje kuće, da li ste čuli da je neko od tih  
10 muškaraca bilo šta drugo rekao?

11 O: Jesam. Jedan je povikao: "Utekoše nam," kad su vidjeli da smo skočili  
12 preko zida. "Bježe nam." Tad je i počela pucnjava.

13 P: Sada bih htela da porazgovaramo o narednom danu. Šta se dogodilo  
14 narednog dana?

15 O: Narednog dana nas niko nije posjetio od tadašnjih vlasti tamo, ni od  
16 liječničke pomoći. Tek naveče u 18.00 sati došla su...

17 P: Šta se desilo u 8.00 sati?

18 O: U 18.00 sati naveče.

19 P: U redu. Šta se, dakle, desilo u 6.00 sati uveče narednog dana?

20 O: Tad se desilo to što su došla kola hitne pomoći, s kojima je došla i  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ženska osoba, koja je meni tada rekla da je iz policije iz Benkovca. Od mene je  
2 uzela izjavu što se dogodilo te večeri.

3 P: A gde Vas je odvelo vozilo hitne pomoći?

4 O: U Benkovac u Dom zdravlja, zatim u Knin u bolnicu.

5 P: A kakvu vrstu ljekarske njege ste dobili ili liječenja?

6 O: Hospitalizirana sam u Kninu, izvršena su mi operacije i tu sam ostala  
7 tjedan dana na liječenju, znači lijekovi, operacije.

8 P: Nakon što ste proveli nedelju dana u bolnici, gde ste onda otišli?

9 O: Tad sam otišla kod roditelja Ljilje Marinović, jer je ona mene i  
10 Antu, svog djevera, izvela iz bolnice tad. A kako je ona prije tog otišla kod  
11 svojih roditelja, znači nakon tragičnog događaja, bili smo kod njih dva dana.

12 P: A zatim, gde ste onda boravili?

13 O: Zatim sam se vratila u Brušku i u Bruškoj sam ostala do 10.01.1992.

14 P: Kako ste se osjećali što ste tamo boravili nakon svega što se  
15 prethodno desilo?

16 O: Riječima je to teško opisati kako sam se osjećala. Užasno. Ne znam  
17 postoje li još dalje riječi kako opisati to.

18 P: Pređimo sada na početak 1992. godine, nakon što ste, mislim...  
19 Povučiću ovo pitanje.

20 Šta se desilo nakon 10. januara?

21 O: Tad sam opet imala zakazanu operaciju u bolnici u Kninu, jer zbog  
22 dosta velike rane na ruci nisu mi mogli odmah ruku sašiti, nego sam bila tad

23

24

25

26

27

28

29

30

1 naručena na operaciju. Kad sam došla u Knin, bolnica je bila dosta prebukirana i  
2 nisu imali kreveta da me prime, tako da nisam mogla ostati u bolnici, s ti... s  
3 tim da sam ostala kod svoje bivše učiteljice koja živi u Kninu. Kod nje sam bila  
4 do 15.01., a tad sam primljena, znači, 15-og sam primljena u bolnicu na šivanje  
5 ruke.

6 P: A koliko ste tom prilikom dugo ostali u bolnici?

7 O: Ostala sam dva dana, 17.01. sam izišla kući. Taj dan sam i došla u  
8 Brušku opet.

9 P: Imam još nekoliko pitanja o ranama koje ste zadobili u noći 21-ga.  
10 Nakon januara 1992. godine, da li ste morali da se podvrgnete nekoj drugoj  
11 operaciji?

12 O: Jesam. Imala sam operaciju opet u četvrtom mjesecu 1992., koja mi je  
13 rađena u Zagrebu. Zatim 1996. godine, koja mi je rađena u Zadru. I zadnja  
14 operacija mi je bila 1999. godini u Rijeci, u jedanaestom mjesecu.

15 P: A kako Vam je sada ruka?

16 O: Ruka mi je ostala sa trajnim oštećenjem - inače sam 50 postotni  
17 invalid - dosta je slabija od lijeve, malo izobličenog izgleda.

18 P: Da li ste u nekom... da li ste se u nekom trenutku vratili u Vašu  
19 porodičnu kuću u Bruškoj?

20 O: Mislite polije događaja?

21 P: Da.

22 O: Da. Bila sam iza 1995.

23 P: U kakvom ste stanju zatekli Vašu porodičnu kuću?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Kuća je bila opljačkana, uništena, nekakva municija je bila smještena  
2 u te kuće, vjerovatno neko skladište je bila do... do tad, otkad smo je mi  
3 napustili.

4 P: Da li ste čuli o ubistvima u nekim drugim selima u tom području?

5 O: Jesam.

6 P: A kako ste za njih čuli?

7 O: Pa, putem medija, znači televizija, dnevne novine.

8 P: Da li se sjećate koja su to bila sela?

9 O: To su bila Škabrnja, Nadin, Ervenik, Medviđa.

10 P: Kako biste okarakterisali ta sela, odnosno koja... koji je bio  
11 nacionalni sastav stanovništva tih sela?

12 O: Škabrnja je bila cijela hrvatsko selo, Nadin miješano, Medviđa isto  
13 miješano.

14 P: Da li se sećate kada ste otprilike za to u medijima?

15 O: Škabrnja je bila jedanaesti mjesec 1991. godine. Nadin, isto tako,  
16 čini mi se nekako blizu, Medviđa je bila prvi mjesec ili drugi 1992. godine.

17 P: Ako se vratimo u vremenski period nakon što su izvršena ubistva u  
18 Bruškoj, da li se sjećate da li su u to vrijeme u medijima bili izvještaji i o  
19 tim ubistvima?

20 O: Jesu.

21 P: Da li ste Vi lično vidjeli izveštaje u medijima ili ste za njih  
22 saznali na neki drugi način? Kako, dakle, to znate?

23 O: Što se tiče Hrvatske televizije tad, to nisam osobno vidila, nego mi  
24 je rečeno, znači kad sam došla u Zadar, da je bilo to na Hrvatskoj televiziji.  
25 Jer mi u Bruškoj nismo mogli pratiti Hrvatsku televiziju tad, a dok... i znači,

26

27

28

29

30

1 u Kninu, dnevne novine su pisale o tom događaju... ukratko, kratki članci su  
2 uglavnom bili.

3 P: Da li su sa Vama vođeni razgovori o tome šta se desilo u Bruškoj,  
4 nakon što se to desilo?

5 O: Jesu.

6 P: Ko je sa Vama vodio razgovore?

7 O: Najprije, kao što sam već rekla, bila je ženska koja je rekla da je  
8 iz policije. Ime joj ne znam jer mi se nije ni predstavila. Zatim kad sam u  
9 Kninu u bolnici bila, izjavu je uzimao Milan Burza, policajac tadašnji...  
10 milicajac, i predstavnik JNA vojske, koji mi se isto nije predstavio imenom.

11 P: Koliko se sjećate, da li je bilo još nekih razgovora koji su vođeni  
12 sa Vama?

13 O: 1992. godine, da, u Zadru.

14 P: A da li se sjećate ko je sa Vama obavio razgovor u Zadru?

15 O: Policajac, ali ime sad se ne... ne sjećam.

16 P: Kada su vođeni razgovori sa Vama, da li ste Vi tada kazali koja  
17 jedinica... kojoj jedinici ili kojoj vojsci su pripadali ljudi koji su došli u  
18 Vašu kuću 21. decembra 1991. godine?

19 O: Da. U sve i jednoj izjavi sam rekla da su oni rekli da su Milicija  
20 Krajine, da su Martićevci.

21 P: Da li ste ikada čuli da je obavljena istraga u vezi sa ubistvima koja  
22 su se desila u Vašem selu Bruška?

23 O: Ne. To mi nije poznato.

24 P: Da li ste ikada čuli da su neki ljudi kažnjeni za ta ubistva?

25 O: Nisam čula. Ne znam da je iko kažnjen za to.

26

27

28

29

30

1           GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Časni Sude, sada bih željela da se  
2 predoči dokument koji ima referentni broj za verziju na B/H/S-u 021... 02915460.  
3 Nažalost, ne mogu u ovom trenutku da vidim ekran, ali čini se da se obavlja  
4 testiranje. Evo, upravo se pojavljuje dokument na ekranu.

5           P: Svjedokinjo, pokazala sam Vam ovaj dokument jučer tokom pripreme. A  
6 da li ste ga ikada ranije vidjeli prije nego što ću Vam ga ja jučer pokazati?

7           O: Ne, nikad.

8           GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Molim da se sada kamera spusti sve do  
9 dna dokumenta na jedinoj stranici u verziji na B/H/S-u, a u verziji na engleskom  
10 radi se o drugoj stranici. Da li smo stigli do kraja stranice? Jesmo. Molim Vas  
11 još malo da pomjerite dokument kako bismo u potpunosti vidjeli ime na dnu  
12 stranice. Hvala Vam.

13          P: Svjedoke... svjedokinjo, da li prepoznajete ime koje se nalazi na  
14 kraju dokumenta?

15          O: Da. To je ime Milana Burze.

16          P: Da li se sjećate da ste razgovarali sa tom osobom nakon ovih događaja  
17 o kojima govorimo?

18          O: Je, razgovarala sam jednom prilikom.

19          P: Možete li nam reći nešto o toj prilici?

20          O: To je bilo uglavnom kad je pitao, znači, sam događaj da ispričam. A  
21 isto tako sam se jednom susrela s njim kad sam išla doma, kući svojoj znači.  
22 Vratimo se na ono prije, to je bilo kad sam od Ljiljinih roditelja se vratila u  
23 Brušku, Milan Burza nas je sa kolodvora iz Benkovca odvezao sa milicijskim autom  
24 u Brušku.

25          P: A kada ste mu pričali o događajima, da li se sjećate kad se odvijao  
26 taj razgovor u kojem ste pričali o događajima?

27

28

29

30

1 O: Dvanaesti mjesec je bio. Bila sam u bolnici, točnog datuma se ne  
2 sjećam.

3 P: Dobro. Molim Vas, svjedokinjo, da uzmete sebi malo vremena i da  
4 pročitate ovaj dokument.

5 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Molim da sada kamera ponovno vrati...  
6 se vrati na vrh dokumenta, a onda se spola... polagano spušta do dna. Znam da,  
7 nažalost, kvalitet dokumenta nije dobar, ali imam, za slučaj da je lakše  
8 razlikovati tekst, ja imam i štampanu verziju.

9 Molim za pomoć sudskog poslužitelja. Neka podjeli štampane verzije  
10 dokumenta, ukoliko će biti lakše da se dokument pregleda u štampanoj verziji.

11 P: Da li ste završili sa čitanjem dokumenta?

12 O: Da, jesam.

13 P: Da li Vam je poznat sadržaj ovog dokumenta?

14 O: Koliko ga mogu pročitati, jer zbilja je dosta nečitljiv, neke stvari  
15 su mi poznate, istinite su, a neke su malo izmijenjene.

16 P: Dobro. Šta je, prema Vaše mišljenju, izmijenjeno?

17 O: Recimo ovo gdje... da je Dragan pitao tko je na vratima, nije. Pitala  
18 sam ja i razgovarala s njima. Da se od bolova ne mogu sjetiti u kojem pravcu se  
19 pucalo. To u niti jednom slučaju nije izgovoreno s mojih... iz mojih usta.  
20 Dalje, u izjavi sam isto rekla da su Milicija Krajine, Martićevci. Zašto je to  
21 tu izostavljeno, ne znam. I dosta je sažeta u odnosu na ono što je bilo te  
22 večeri.

23 P: Osim tih dijelova koje ste bili ljubazni da naglasite, izdvojite, da  
24 li je osim njih, ako njih izuzmemo, ovaj izvještaj zaista tačan, opš... općenito  
25 govoreći?

26

27

28

29

30

1 O: Reci... U ovo... Ne znam sad sitnica ova, šest dana da nismo imali  
2 struje, je l' to bitno ili nije. Tri dana nismo imali struju. A inače od ovo  
3 drugo, recimo, da se slaže. S time... Još datumi mi nisu poznati u vrhu lijevom  
4 gore, da li je to datum uzimanja izjave ili datum čega je to, ne znam. Ako je  
5 datum uzimanja izjave, tad sigurno nisam dala izjavu.

6 P: Da li je moguće da je to bilo na dan koji se spominje u trećem retku  
7 u okviru dijela teksta gdje se kaže "Zvanični službeni izvještaj", a mislim da  
8 je datum koji se tu spominje 27. decembar? Je li vjerovatnije da se radilo o tom  
9 datumu?

10 O: Vjerovatnije je to, da. 27-mi bi mogao biti, mada nisam sigurna. Ali  
11 za 25-ti sam 100% sigurna da nije bio.

12 P: Hvala Vam.

13 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Časni Sude, želim da predložim ovaj  
14 dokument na usvajanje.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dokument se usvaja u spis. Molim da  
16 mu se dâ broj dokaznog predmeta.

17 TAJNIK: [simultani prijevod] Ovaj dokument će postati dokazni predmet  
18 broj 134.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

20 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Molim da se sada kamara pokrene prema  
21 vrhu dokumenta, a naročito da se zaustavi u gornjem lijevom uglu. Hvala Vam.

22 P: Svedokinjo, molim Vas da pročitate prva dva retka iznad riječi koje  
23 su "Broj i datum".

24 Možda nisam sasvim jasno postavila pitanje. U tom slučaju ću ponoviti.

25

26

27

28

29

30

1 Upravo gledamo prva dva retka u gornjem lijevom uglu dokumenta. To su dva kratka  
2 retka.

3 Molim svjedokinju da glasnu pročita ta dva retka.

4 O: "SUP Knin" i "SJB Benkovac."

5 P: Posljednje pitanje. Autor dokumenta o kojeg smo već govorili, da li  
6 je on bio Hrvat po nacionalnosti ili Srbin?

7 O: Srbin.

8 P: Hvala Vam.

9 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Časni Sude, nemam više pitanja.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas da pogledamo završnicu  
11 ovoga dokumenta u originalu u verziji na B/H/S-u. Hvala Vam.

12 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Hvala, časni Sude. Nemam više  
13 pitanja.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

15 Gospodine Milovančeviću, imate riječ.

16 Unakrsno ispituje g. Milovančević:

17 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

18 P: Gospođo Denona, ja sam branilac optuženog Milana Martića. Pravila  
19 predviđaju da Odbrana nakon tužioca može da Vam postavi neka pitanja.

20 O: U redu.

21 P: Ja ću Vam postaviti pitanja koja su vezana za sam ovaj događaj.

22 Rekli ste da je to bilo večer 21. decembra 1991. godine i da ste u Vašoj  
23 kući bili sa majkom i sa dve komšinice. Jedna je bila Soka, Srpkinja, a druga je  
24 bila... druga Vaša komšinica Hrvatica, Jeka Marinović; da li je to tačno?

25 O: Tako je. I bio je još Dragan.

26 P: Zamoliću Vas samo, pošto se međusobno razumemo, zbog prevoda da

27

28

29

30

1 pravimo male pauze između mojih pitanja i Vaših odgovora da bi moglo sve da se  
2 prevede i da bi ušlo u zapisnik. Hvala Vam najlepše.

3 O: Može.

4 P: Dakle, pored Vas četiri ženske osobe, jedina muška osoba u kući te  
5 večeri je bio Dragan Marinović. Koliko godina on je imao?

6 O: 23.

7 P: Dragan Marinović je inače po nacionalnosti Hrvat.

8 O: Tako je.

9 P: Objasnili ste u Vašoj izjavi da je Vaša komšinica Sofija, Soka Drača  
10 pripadala jednoj srpskoj porodici, jednoj od dve srpske porodice u selu; je li  
11 tako?

12 O: Da. Bile su četiri srpske obitelji, kuće znači u Bruškoj, sveukupno.  
13 Bile su dvije kuće u donjoj Bruškoj i dvije, znači, dvije kuće Drača koje su  
14 bliže našem zaseoku.

15 P: Rekli ste, takođe, da te večeri Vaš otac nije bio kod kuće, kao ni  
16 dve sestre i brat, da su oni bili u školi u Zadru.

17 O: Tako. U Zadru, u Zadru, da.

18 P: Da li je to tačno?

19 O: Tačno.

20 P: Objasnili ste da je neko oko 8.00 sati uveče, dakle, pokucao na  
21 vrata, da Vas je... da Vam se glas kada ste prvi put pitali: "Ko je?", učinio  
22 poznatim pa da ste ponovili pitanje, kada ste čuli odgovor: "Milicija Krajine.  
23 Otvori."

24 O: Tako je.

25 P: Da li je taj drugi odgovor, kada ste ponovili pitanje, bio odgovor od  
26 istog čoveka? Pitam Vas za jedan detalj, ako ga se sećate?

27 O: Uglavnom je isti čovjek ponavljao sva tri puta. "Ko je?"

28 P: Objasnili ste da Vas je nakon tog drugog odgovora: "Milicija Krajine.  
29  
30

1 Otvori," rafal koji je sledio prepao i da ste pobjegli nazad u kuhinju gde su  
2 bili ostali, te večeri u kući. Da li je to tačno?

3 O: To je bilo poslije trećeg odgovora, rafal je opaljen. Kad su rekli:  
4 "Milicije Krajine. Martićevci."

5 P: Kada ste se vratili u kuhinju, rekli ste da je Dragan Marinović, kao  
6 jedino muško, rekao da će on otvoriti pošto ste se Vi prepali; je l' tačno?

7 O: Tako je.

8 P: Rekli ste da je, nakon otvaranje vrata, Dragan Marinović u jednom  
9 trenutku izgovorio reči. "Ako već treba da me vodite, mogu li da se vidim sa  
10 majkom?"

11 O: Tako je.

12 P: U Vašoj izjavi koju ste dali Tužilaštvu, a i danas ste ponovili, da  
13 je nak... da ste nakon toga, na predlog Vaše majke, Vas četiri pobjegle iz kuće  
14 preko dnevnog prostora, preko terase, u polje iza kuće; je l' to tačno?

15 O: Tačno, da.

16 P: Da li se sećate da li je pre nego što je Dragan Marinović izgovorio  
17 one reči: "Ako već hoćete da me vodite, mogu li da se vidim sa majkom," da li mu  
18 pred toga neko rekao: "Ruke uvis," ili nešto slično što Vas je prepalo posebno  
19 ili Vašu majku što je prepalo?

20 O: Nisam. Samo razgovor kad su ga pitali: "Dragane, što ti tu radiš u  
21 Borinoj kući?"

22 P: Da li je tačno da na takvo pitanje: "Dragane, šta radiš u Borinoj  
23 kući?", Dragan odgovara da se ne radi ništa posebno, da ste tu zajedno i da

24

25

26

27

28

29

30

1 posle toga pita: "Ako već hoćete da me vodite, mogu li da se vidim sa majkom?"

2 Je l'.. je l' takav raspored bio gospođu Denona? Sećate li se toga?

3 O: Znači: "Što ti radiš tu u Borinoj kući?"

4 Da, rekao je: "Ništa, razgovara se."

5 P: Sledeća situacija koju ste opisali, kada je reč o toj dramatičnoj

6 večeri, jeste da Vi idete iza kuće kroz polje, mrak je, kažete jaka je

7 mjesečina, i onda čujete neki glas koji viče: "Utekoše nam."

8 O: Istina.

9 P: I posle toga ste čuli rafal. Da li je to tačno?

10 O: "Utekoše nam." I rekli su: "Bježe." I tad je rafal opaljen iza mene

11 nekih četiri do pet metara, moja procjena tadašnja. A drugi rafal je opaljen

12 meni ispod nogu, u noge.

13 P: Vi ste u Vašoj izjavi opisali da kada je... da su dve komšinice

14 otišle napred, iza drugog zida, da ste i Vi sa majkom trčali ka tom zidu kada je

15 bio taj drugi rafal, da ste osetili neki vruć udar, da ste onda pali, i kada ste

16 pokušali da ustanete da ste shvatili da ste pogođeni. Da li je to tačno?

17 O: Shvatila sam da... da ne mogu se micati i da sam pogođena. To sam

18 shvatila taj sekund kad me je pogodilo.

19 P: Tada se Vaša majka vratila po Vas, izvukla Vas, odvukla do zida i

20 pružena Vam je pomoć. Previli su Vas nekim odevnim predmetima koje su imali kod

21 sebe.

22 O: Da. Skinule su odjeću sa sebe i meni stegle ruku da... da ne bi

23 iskrvarila i da bi mene pokušale utoplititi, jer ionako je bilo dosta hladno, a

24 kako sam gubila krv, pokušale su mi ublažiti to.

25

26

27

28

29

30

1 P: Objasnili ste da ste iza zida tako sakriveni i Vi povređeni proveli  
2 otprilike oko dva sata na toj hladnoći.

3 O: Tako je.

4 P: I da zbog bolova i hladnoće više niste mogli da trpite, pa da ste  
5 tražili od Soke Drače da ode po muža koji imao kola; je l' tako?

6 O: Tako je.

7 P: Objasnili ste da se Soka plašila da to uradi, pa je nakon toga Jeka  
8 Marinović otišla do najbliže kuće i kada je stigla do te kuće počela je da  
9 vrišti...

10 O: Tako je.

11 P: ... izgovarajući imena ljudi.

12 O: Tako je.

13 P: Da li je tačno da ste na tu njenu vrisku onda i Vi došli do te kuće  
14 do koja je stigla Jeka Marinović i onda ste videli ono što ste opisali?

15 O: Mi bi došle i tako i tako do te kuće, samo što je ona prije nas  
16 otišla, jer... A ja sam... nisam mogla hodati, nego me majka nosila takoreći.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, s obzirom da je 10.15h, mislim da bi možda  
18 bio momenat za pauzu, ukoliko to odgovara.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančević. Onda  
20 ćemo sada napraviti pauzu i vratiti se u 10.45h.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molimo ustanite.

22 ... Početak pauze u 10.15h

23 ... Sjednica nastavljena u 10.45h

24 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Izvolite sedeti.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, možete  
26 nastaviti.

27 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala, časni Sude.

28 P: Gospođo Denona, stali smo... došli smo do one situacije kada Vi  
29  
30

1 čujete da je Jeka Marinović pošla ka kući Roka Marinovića i počela da vrišti i  
2 izgovara imena pobijenih ljudi. I tada ste Vi do... Rekli ste da ste tada i Vi  
3 sa majkom, uz pomoć majke došli do te kuće i videli ste ljude koji su bili  
4 ubijeni napolju, van kuće, u dvorištu. Da li je to tačno?

5 O: Tako je.

6 P: Objasnili ste da je to bila kuća Roka Marinovića, da ste na zemlji  
7 pored kapije videli ubijenog Petra Marinovića, par metara dalje odatle Svetu  
8 Draču, a kada ste ulazili u dvorište na, zemlji takođe ubijene Roka Marinovića i  
9 njegovog sina Duška Marinovića. Da li je...

10 O: Tako je.

11 P: Objasnili ste da je Sveto Drača Vaš komšija, a inače po nacionalnosti  
12 Srbin i da je bio mobilisan u JNA i da je ubijen u sivomaslinastoj uniformi JNA.  
13 Znači, on je te večeri bio u... te večeri bio u uniformi ili je inače bio u  
14 uniformi. Da li sam Vas dobro raču... razumeo?

15 O: Te večeri je bio u uniformi, a bio je mobiliziran. Tad je vjerovatno  
16 slobodan dan imao ili...

17 P: Da li Vam je poznato kako se Sveto Drača našao u kući Roka  
18 Marinovića? Šta je on tamo radio?

19 O: Došao je naveče da skрати vrijeme, da... iz zabave čisto, zbog  
20 druženja došli su... došao je tu kod... kod Duška. A inače su bili dobri  
21 prijatelji.

22 P: Hvala Vam. Nakon što ste došli u dvorište Roka Marinovića i videli te  
23 nesrećne pobijene ljude, dakle na zemlji ubijene i Roka Marinovića i njegovog  
24 sina, Duška Marinovića, između ostalih, objasnili ste da ste ušli u kuću i u  
25 njoj videli Ljilju Marinović, koja je supruga ubijenog Duška Marinovića. Da li  
26 je to tačno?

27

28

29

30

1 O: Tako je.

2 P: Rekli ste da ste videli, kada ste ušli u kuću, da se Ljilja spustila  
3 niz stepenice i da je rekla da je bila na katu kada su oni došli i ubili  
4 četvoricu muškaraca napolju. Da li je to tačno?

5 O: Tako je.

6 P: Objasnili ste da je te večeri Ljilja Marinović, dakle supruga  
7 ubijenog Duška Marinovića, bila na spratu sa svo... sa dvoje svoje dece, sinom  
8 Jurom, starim godino i po dana, kćerkom Sonjom, koja je imala nešto više od dve  
9 godine, i sa decom Svete Drače i Sofije, Soke Drače, koja je bila te večeri sa  
10 Vama, na koju su pucali.

11 O: Tako je.

12 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Oprostite, časni Sude, ali pitam se  
13 da li gospodin Milovančević govori o transkriptu sa današnjeg postupka. Je li na  
14 to mislio kada je postavio pitanje?

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću.

16 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja postavljam pitanja koja direktno  
17 proističu iz teksta izjave koju je svedokinja dala Tužilaštvu. Ta izjava je  
18 dostavljena nama i samo proveravam šta se u toj izjavi nalazi. Suština tog  
19 iskaza je inače ponovljena od svjedokinje i danas ovde, prilikom odgovaranja na  
20 pitanja tužioca. Ako je potrebno, ja mogu i citirati: "Da li ste na strani toj i  
21 toj izjave..." Ali mislio sam da skratim, da ne gubim vreme.

22 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Ne, ne. Sasvim je u redu. Samo sam  
23 htela da tačno utvrdim odakle to potiče. Jer moji uvaženi kolega je pomenuo: "Vi  
24 ste...", rekao svedokinji: "Vi ste objasnili...", a meni se čini da to nije bilo  
25 u današnjem transkriptu i mislim da je sada moj uvaženi kolega objasnio otkuda to  
26 potiče.

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

2 G. MILOVANČEVIĆ: Ja ću nastojati u daljim pitanjima da ne bude ovih  
3 dilema. Hvala Vam, kolegginice.

4 P: Objasnili ste, gospođu Denona, dakle, da je Ljilja Marinović pored  
5 svoje dece pazila i dvoje dece Svete Drače i Sofije Drače. Duška, starog oko tri  
6 godine, i Slađanu, staru oko četiri godine, i da je sa tom decom bila na spratu  
7 na kome je bio jedan stariji gospodin Marinović, oko 100 godina star, koji je  
8 spavao u to vreme, koji je očigledno bio u dubokoj starosti i ništa nije čuo. To  
9 ste naveli u Vašoj izjavi Tužilaštvu; da li je to tačno?

10 O: Da, navela sam to u svojoj izjavi. Ali taj gospodin od 100 godina  
11 nije bio na spratu, nego je bio u prizemlju, znači. I on je spavao u svojoj sobi  
12 i njega niko nije dirao.

13 P: Da li ste u Vašoj izjavi Tužilaštvu, a to ste i danas ponovili, rekli  
14 da ste te večeri, kada ste ušli u kuću Roka Marinovića u kojoj ste zatekli  
15 Ljilju Marinović sa decom, čuli da je njen dever Ante Marinović, koji je živio u  
16 istoj kući, ranjen i da je otišao u susedno selo Kalanje?

17 O: To nam je rekla Ljilja kad smo se vratili u kuću.

18 P: To susedno selo Kalanje, objasnili ste da je srpsko selo. I Ante  
19 Marinović je prevežen u bolnicu u Knin; da li je to tačno?

20 O: Da. Prevezli su ga, ljudi iz tog sela su ga prevezli u Kninu u  
21 bolnicu.

22 P: Objasnili ste, da pošto je Sveto Drača bio ubijen i nije imao ko da  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 odveze kola, da ste morali da ostanete u kući Roka Marinovića, gde Vam je majka  
2 ukazala pomoć, previla Vas, i da je oko ponoći došao Joso Marinović. Da li je to  
3 tačno?

4 O: Da, tako je.

5 P: Rekli ste da je Joso Marinović plakao. On je otac Dragana Marinovića,  
6 koji je sa Vama bio u Vašoj kući, koga su ti ljudi odveli, i da je plakao zbog  
7 toga što je zatekao ubijene i sina, Dragana Marinovića, i suprugu, Iku  
8 Marinović. Je l' tako, gospođo Denona?

9 O: Da, da.

10 P: Takođe ste objasnili da je ubrzo nakon Jose Marinovića došao Sveto  
11 Drača, Vaš komšija Srbin, inače otac ubijenog...

12 O: Ne, nije.

13 P: Pardon, Dujan Drača. Dakle, došao je Dujan Drača, otac Svete Drače,  
14 koji je tada video u dvorištu da mu je sin ubijen i koji je usput rekao da je  
15 prošao pored jedne kuće i da je... Krste Marinovića i da je video četvoro  
16 ubijenih ljudi.

17 O: Da, tako je.

18 P: Objasnili ste i da je policija, kao i hitna pomoć, da su stigli  
19 sutradan oko 6.00 sati uveče. Je l' tačno to?

20 O: Tako je.

21 P: Da li nam možete reći koliko je Benkovac daleko od... od Vašeg sela  
22 Bruške? Otprilike, ako...

23 O: Oko 15 kilometara.

24 P: Čuli smo danas od Vas da u selu nije bilo struje. Da li su radili  
25 telefoni? Da li je bilo načina da Vi te večeri kada ste povređeni zatražite  
26 pomoć, osim da Vas neko odveze?

27 O: Telefona nije bilo. Struje nismo imali od 19.12., znači tri dana  
28 prije događaja struje je nestalo.

29

30

1 P: Objasnili ste da je... da sutradan, dakle u večernjim satima, došla  
2 hitna pomoć, sa njom i jedna žena iz policije koja je uzela od Vas izjavu i da  
3 ste posle toga kolima hitne pomoći prevezeni najpre u Dom zdravlja u Benkovcu,  
4 pa onda u bolnicu u Kninu. Je l' to tačno?

5 O: Tako je.

6 P: Da li su Vas iz Benkovca u Knin prevezli zbog toga što Vam... što su  
7 Vam povrede bile ozbiljne i oni nisu mogli dovoljno da Vam pomognu? To je bio  
8 dom zdravlja, oni nisu imali operacionu salu; je l' to bio razlog?

9 O: Razlog je bio što sam bila čak i po život opasno ranjena, da su čak  
10 po njihovoj procjeni mislili da to neću ni preživjeti i što mi nisu oni mogli  
11 pružiti dovoljnu medicinsku pomoć.

12 P: Rekli ste da ste iz Doma zdravlja u Benkovcu potom odvezeni u bolnicu  
13 u Kninu, gde ste te noći operisani, da ste u bolnici videli i povređenog Ante  
14 Marinovića i da su lekari, koji su inače Srbi, se ponašali prema Vama dobro i  
15 profesionalno. To ste naveli u izjavi Tužilaštvu; da li je to tačno?

16 O: Jeste. I to je istina.

17 P: Objasnili ste da Vam je rana na kuku lakše sanirana, jel */sic/* je  
18 bila prostrelna, a da ste imali velike probleme sa povređenom rukom i da su Vas  
19 pozvali u Kninsku bolnicu da dođete 10. januara, ali da je bolnica bila  
20 pretrpana. Šta to znači? Da li je bilo drugih bolesnika, ranjenika ili...

21 O: Pretpostavljam u to vrijeme da je bilo dosta ranjenika i nije bilo  
22 mjesta, znači, da me se... mjesta u bol... bolničkih kreveta nije bilo  
23 slobodnih, da bi me se moglo hospitalizirati tad.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Ipak, posle nekoliko dana objasnili ste da su Vas primili u Kninsku  
2 bolnicu i da su Vas ponovo operisali, a nakon toga ste zbog težine povrede imali  
3 još nekoliko operacija. Da li je to tako gospođo Denona?

4 O: Da. Ta...tad sam primljena. 15.01. sam primljena u bolnicu. Tad mi je  
5 učinjena ta operacija. I tad nisam bila na kirurgiji gdje sam spadala, nego sam  
6 bila na odjelu ginekologije smještena. A polije tog sam još imala operacije koje  
7 sam navela prije.

8 P: Vi ste objasnili da je policije iz Benkovca prvi put razgovarala sa  
9 Vama tada, kada su prvi put došli u Vašu kuću u Bruškoj, sutradan posle ove  
10 pucnjave, otprilike 22 sata, kako ste objasnili, nakon što ste povređeni, a da  
11 je onda sa Vama obavljen razgovor dok ste bili u Kninskoj bolnici prvi put, da  
12 je to činio inspektor Milan Burza iz Stanice javne bezbednosti Benkovac, da je  
13 to činio i jedan pripadnik vojne policije, čije ime ne znate. Da li je to tačno?

14 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Oprostite što ponovo intervenišem,  
15 časni Sude, ali tu se pominje 10.00 sati uveče da je policija tada stigla, a  
16 koliko se ja sećam svedokinja je rekla da je to bilo u 6.00 sati popodne, dakle,  
17 da su policija i ambulantna kola stigli u 6.00h popodne.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Tako se i ja sećam. Gospodine  
19 Milovančeviću, šta nam možete o tome reći? Ja mislim da je svedokinja rekla da  
20 je narednog dana, nakon pucnjave, stigla... da su stigla ambulantna kola u  
21 kojima je bila i žena policajac koja je uzela izjavu od nje i da je to bilo u  
22 6.00 sati popodne, a ne 10.00 uveče.

23 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, da bi otklonili svaki nesporazum. To je  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 svedokinja rekla i ja ću je samo pitati da ponovi.

2 P: Gospođo Denona, dakle, da ne bi bio zabune u zapisniku, ja ne znam da  
3 li sam ja učinio neku omašku pri postavljanju pitanja, Vi ste saopštili da su,  
4 dakle, sutradan po Vašem ranjavanju negdje oko 6.00 sati uveče... predveče došli  
5 hitna pomoć i policija iz Benkovca; je l' tako?

6 O: Tako je, u 18.00 sati naveče. 22 sata od mog ranjavanja.

7 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ta... Pominjanje tih 22 sata je vjerovatno  
8 razlog za... za nesporazum. Svedokinja je, dakle, objasnila da je to bilo 22  
9 sata od njenog raza... ranjavanja, ne 22.00 sata uveče. Dakle, u 6.00 sati  
10 uveče, 22 sata pošto je ranjena. Hvala Vam.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala.

12 G. MILOVANČEVIĆ:

13 P: Vama je, gospođo Denona, predočena službena zabilješka Stanice javne  
14 bezbednosti Benkovac. Predočavani su Vam i datumi kada je to sačinjeno, da li je  
15 to bilo 25.12. ili 27.12. A tu je službenu zabelešku potpisao Milan Burza, kao  
16 ovlašćeno službeno lice. I rekli ste da je nešto u toj izjavi konstatovano što  
17 Vi niste kazali. Ali je pitanje: da li je u suštini unet realan tok događaja,  
18 ono što ste Vi pričali, ili ne? Da li se sećate razgovora? Vi ste tada bili u  
19 bolnici.

20 O: Sjećam se razgovora. Kao što sam rekla, datum, ne znam sad da li je  
21 bitan ili nebitan, to recimo što je 25-ti gore, tad izjava nije uzeta. Navela  
22 sam prije stvari koje su izm... krivo napisane.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Hvala Vam, gospođo Denona. Dakle, u ovoj službenoj zabeleški, pored  
2 ovog datuma u zaglavlju 25.12., postoji i tekst u samoj službenoj zabeleški, gde  
3 kaže da je obavljen razgovor sa Vama, građaninom Marinović... mislim da piše  
4 Jasne, kći Bore, da ste po zanimanju učenica, da ste rođeni 1976., sa  
5 prebivalištem u Bruški. Onda stoji datum 27.12.1991. i naznaka "u vezi više  
6 ubistava".

7 Šta znače ove razlike u datumima možemo samo pretpostavljati, ali ono  
8 što me interesuje: Vi ste objasnili da Dragan, pokojni Dragan Marinović, nije  
9 pitao te ljude koji su došli pred vrata i koji su lupali: "Ko je," nego da ste  
10 to Vi učinili. Ali ovde u ovoj službenoj zabelešci postoji konstatovano da je  
11 taj nepoznati na takvo pitanje: "Ko je," došao... odgovorio: "Milicija Krajine.  
12 Čuo se i neki rafal ispred vrata, nakon čega je majka rekla da bežimo." Da li je  
13 to tačan opis?

14 O: Nije.

15 P: 'Oćete nam reći šta nije tačno? Kratko samo. Oprostite ako sam...

16 O: Nije Dragan razgovarao s njima, nego sam razgovarala ja. I nisu rekli  
17 samo: "Milicija Krajine," nego su treći put na moje pitanje, znači, po treći put  
18 su naglasili: "Milicija Krajine. Martićevci." I tad su opalili rafal. Zatim sam  
19 se ja vratila u kuću, znači, u prostoriju u kojoj smo mi sjedili i Dragan se  
20 digao tad tek njima otvoriti vrata.

21 P: Hvala lepo. Možete li nam reći da li ste Vi u izjavi Tužilaštvu  
22 pomenuli pored ovih reči: "Milicija Krajine" i reč "Martićevci"? Takve... takvog  
23 detalja nema u Vašoj izjavi Tužilaštvu. Da li se sećate tog detalja?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Rekla sam. I taj detalj mi, ja mislim, do kraja života iz... iz moje  
2 svijesti neće izaći.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Moram samo malo da Vas prekinem,  
4 gospodine Milovančeviću. Nisam sasvim siguran, kada govorite o izjavi koja je  
5 data Tužilaštvu, da li govorite o ovoj izjavi koju smo jutros dobili ili  
6 govorite o nekoj drugoj izjavi?

7 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, u ovih posljednjih nekoliko rečenica vodio  
8 sam... postavljao sam svedokinji, oštećenoj, pitanja vezana za ovu službenu  
9 zabelešku. Ona je objasnila kakve razlike postoje u onome što je ona rekla i šta  
10 je konstatovano, a onda sam je naknadno upitao za onu izjavu koju je dala  
11 Tužilaštvu. Jer u izjavi koja je... koju je dala i potpisala Tužilaštvu pominje  
12 se "Milicija Krajine", ali nema te reči... reči "Martićevci". Ali je svedokinja  
13 osoba koja treba toga da se seti, pa sam je ja pitao da li se ona seća toga ili  
14 ne?

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću, moje pitanje  
16 je, čini mi se, vrlo jednostavno. Kada ste pominjali izjavu koju je svedokinja  
17 dala Tužilaštvu, da li govorite o ovoj izjavi ili o nekoj drugoj izjavi? Ne  
18 pitam Vas o pitanjima koje ste postavljali, već Vas pitam na koju izjavu ste se  
19 pozivali, jer bih hteo da potpuno pratim Vaš tok izlaganja. Samo Vas podsećam da  
20 mi nemamo, bar ja nemam, tu izjavu Tužilaštva, osim ove izjave koja je jutros  
21 data u spis.

22 G. MILOVANČEVIĆ: Dakle, časni Sude, ova službena zabeleška nije izjava  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Tužilaštva. To je izjava poli... To je policije. A ja sam postavio pitanje  
2 svedokinje vezano za njenu izjavu datu Tužilaštvu 2. i 3. novembra 2000. godine.  
3 To je njena izjava koja postoji...

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala, gospodine Milovančeviću.

5 Dakle, to jeste druga izjava. Samo sam to hteo da znam, da li postoji još neka  
6 izjava.

7 G. MILOVANČEVIĆ:

8 P: Gospođo Denona, Vi ste preživeli strašan jedan događaj, kojom  
9 prilikom je, pored toga što ste Vi stradali, telesno što ste povređeni teško,  
10 ubijeno ukupno 10 ljudi. Da li ste razmišljali ili razgovarali sa Vašim  
11 prijateljima, sa rodbinom o tome koji bi motiv bio za ovakav jedan postupak, za  
12 ovakav strašan postupak?

13 O: Jedino je... objašnjenje može biti to što smo bili Hrvati. Motive  
14 druge ne vidim. Zašto bi nekom smetali nedužni civili, ja kao tada dijete od 15  
15 godina? Ne vidim drugog motiva ni razloga.

16 P: Da li ste Vi videli počinioca ovog zločina? Objasnili ste da ste  
17 videli samo senke. Da li ste ih videli uopšte direktno?

18 O: Direktno ih vidjela nisam.

19 P: Da li Vam je poznato nešto o tome da se pokojni Duško Marinović  
20 nekoliko događaja... nekoliko godina pre ovog događaja sukobio sa nekim čovekom  
21 iz susednog sela Medviđa, koji ima i nadimak, Kljaka ili tako nekako? Vi ste  
22 tada bili mladi, svega 15 godina, da li... da li eventualno znate nešto o tome?

23 O: Ne. To mi je nepoznato skroz.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Da li ste došli do informacije, da li ste čuli od bilo koga, s  
2 obzirom da je istragu vodila policija Benkovca, da je u istragu bila uključena i  
3 vojna policija, a posle toga i zadarska policija, da bi motiv za ovakav zločin  
4 mogla biti i bezobzirna osveta?

5 O: Ne znam. Osveta prema čemu?

6 P: Postoje neki podaci koji su u toku te istrage prikupljeni koji  
7 ukazuju da bi mogući razlog za ovakav postupak bila činjenica da se pokojni  
8 Duško Marinović pobio sa jednim čovekom iz susednog sela, koji je tom prilikom  
9 ostao bez prsta, zbog toga su ga i zvali Kljaka, i da je onda on jedan od  
10 nekoliko izvršilaca, da je on to učinio iz svoje bezobzirne opsete... osvete. Da  
11 li Vi bilo šta o tome znate?

12 O: O tome ništa ne znam, niti vidim kakve veze bi mi mogli imati sa  
13 nekim ko se hoće osvetiti jednom čovjeku.

14 P: Pitao... postavio sam Vam ovo pitanje zbog toga što podaci iz  
15 istražnih radnji koje su preduzimane, koji postoje i zapisani, govore o tome da  
16 su ti ljudi koji su došli da ubiju Duška Marinovića, potom ubili i Roka  
17 Marinovića, dakle njegovog oca i Petra Marinovića i Srbina, Svetu Draču, samo  
18 zato što su bili u toj kući i samo zato što su uklanjali svedoke.

19 O: A zašto su onda došli u moju kuću koja je daleko 50 metara, recimo,  
20 od njegove i počinili to? Iz moje kuće, znači za mnom su pucali i Dragana su  
21 odveli iz moje kuće. Isto tako i Krstina kuća je daleko 150 metara od Duškove  
22 kuće. Zašto su onda tamo išli starce ubijati?

23 P: Gospođo Denona, i ja bih voleo da znam odgovor na to pitanje. Ovo ne  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 može da uradi normalan čovek, ali dogodilo se to što se dogodilo. Ja Vas samo  
2 pitam da li eventualno ste došli do ovakvih podataka. Pošto niste, hteo sam da  
3 Vas pitam sledeću stvar.

4 Vi ste, čini mi, se 1993. godine dali jednu izjavu u zadarskoj policiji;  
5 da li je to tačno?

6 O: 1993. ili 1992?

7 P: Moguće je da je bilo i 1992. Rekli ste da ste se 1995. godine  
8 vratili, da ste videli kuću u stanju koje ste opisali. Da li imate podatak da li  
9 je hrvatska policija eventualno pokušala da rasvetli ovaj zločin i da li je  
10 došla do nekih informacija?

11 O: Nisam upoznata s tim.

12 P: Da li je tačna konstatacija da je te večeri, u situaciji kada neko  
13 ubija četvoro Marinovića ili čak njih devet, jedan od postradalih Marinovića  
14 otišao u susedno srpsko selo i da je dobio pomoć, da su Vas prevezli u bolnicu,  
15 najpre u Benkovcu, pa onda u Kninu, i da su Vas tamo korektno... da su Vam tamo  
16 korektno pružili lekarsku pomoć?

17 O: Najprije, što se tiče ranjenog mog susjeda, znači isto susjed mi je,  
18 on je otišao u srpsko selo i oni su ga prevezli u Kninu u bolnicu. Istina je i  
19 to da sam ja sutradan u 18.00 sati tek prevežena u Benkovac u Dom zdravlja i  
20 odvežena u Knin u bolnicu i da su se i prema meni i susjedu mom ponašali  
21 korektno u bolnici.

22 P: Gospođo Denona, ja više pitanja nemam. Oprostite što sam morao da Vas

23

24

25

26

27

28

29

30

1 pitanjima podsećam na ove teške događaje. Jednostavno, to je priroda posla kojim  
2 se bavim i to je priroda postupku u kome učestvujem. Hvala Vam lepo.

3 O: Hvala na razumijevanju.

4 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, ja sam završio unakrsno ispitivanje.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.

6 Ima li potrebe za dodatnim ispitivanjem gospođu Valabhji?

7 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Vrlo kratko, časni Sude.

8 Dodatno ispituje gđa Valabhji:

9 [Tužiteljica ispituje putem prevoditelja]

10 P: Gospođu Denona, tokom prijepodneva govorili smo o tome da Vaš otac  
11 nije bio kod kuće u noći 21. decembra zato što su bile presječene autobuske  
12 linije zbog barikada na putu. Imate li predstavu o tome ko je postavio barikade?

13 O: Srpska strana. Vojska, paravojska, ko li je već tad vladao tamo. Ali  
14 uglavnom sa srpske... znači, sa strane tobožnje tadašnje Krajine. Autobusi sa  
15 područja, po njihovom, tadašnje Hrvatske nisu mogli voziti do... iz Zadra do  
16 Benkovca.

17 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, jednu malu primedbu. Koleginica iz  
18 Tužilaštva sada vrši dodatno ispitivanje i ono bi trebalo da bude vezano za ono  
19 što je bilo predmet unakrsnog ispitivanja, koliko ja razumem pravila. Da ne  
20 idemo sada sa ispitivanjem iz početka, ovo pitanje je već obrađivano prilikom  
21 glavnog ispitivanja. Hvala Vam.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate li neki odgovor na to, gospođu  
23 Valabhji?

24 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Da. Pokušavala sam nešto... da  
25 razjasnim, nešto što nisam ranije pitala. No ako Sud misli da to može da

26

27

28

29

30

1 prouzrokuje neku štetu po Odbranu, onda bih to mogla da ispravim. Ukoliko oni  
2 budu imali neka dodatna pitanja o toj uskoj temi, mislim da bi to mogao biti  
3 način da se ispravi svaka moguća šteta koja bi eventualno... koju bi eventualno  
4 mogla da prouzrokuju ova pitanja.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Imate li nekih predloga o tome kako  
6 da se to ispravi, gospodine Milovančeviću? Predloženo je da, ukoliko želite,  
7 možete postaviti neka pitanja na tu temu kasnije. A ako je to slučaj, dobićete  
8 priliku za to.

9 G. MILOVANČEVIĆ: Nemamo. Nemamo potrebu za novim pitanjima. Hvala.

10 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospodine Milovančeviću.  
11 Mislim da je ispravno da se ta tema se nije spominjala u unakrsnom ispitivanju i  
12 onda pretpostavljam da biste u dodatnom ispitivanju samo razjašnjavali ona  
13 pitanja koja su postala nejasna tokom unakrsnog ispitivanja.

14 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Da, časni Sude. Imaću to na umu. Imam  
15 još jedno pitanje.

16 P: Gospođo Denona, možete li nam reći kako je Vaše djevojačko prezime?

17 O: Marinović.

18 P: Hvala Vam.

19 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Nemam više pitanja.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospođo Valabhji.

21 [Suci vijećaju]

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospođo Denona, ja bih želio da Vam  
23 postavim nekoliko pitanja.

24 Ispituje Sudsko vijeće:

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Potpuno sam svjestan kroz kakva ste  
26  
27  
28  
29  
30

1 iskustva prošli. Ako ne budete osjećali da želite da odgovorite na ono što Vas  
2 pitam, molim Vas da slobodno kažete. "Radije ne bih odgovorila". Da li imate  
3 neki odgovor? Bit ću Vam zahvalan ako to kažete glasno kako bi to moglo da uđe u  
4 zapisnik. Dakle, ova oprema koju koristimo za pravljenje zapisnika ne može da  
5 evidentira Vaše klimanje glavom. Evo, dakle, mojih pitanja.

6 Vi ste u svom iskazu kazali da ste bili povrijeđeni u ruku i u kuk. Da  
7 li sam u pravu?

8 O: Da, u pravu ste.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete li... Imate li nešto protiv...  
10 A ne možete nam pokazati ruku zbog odjeće koje nosite. Možete li opisati Sudu  
11 kakve ste rane zadobili u kuk?

12 O: U kuk i u ruku sam dobila prostrijeljne... prostrijelne rane od  
13 metka, s tim da je ruka stradala više, stradao je živac i kost. A ako ruku  
14 hoćete da pokažem, ja majicu mogu podignuti.

15 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koliko ste zadobili rana od metka u  
16 ruku?

17 O: Jednu prostrijelnu ranu u podlakticu.

18 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A u kuk?

19 O: Jednu prostrijelnu ranu isto.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li ste rekli da ste u podlakticu  
21 ranjeni?

22 O: Da, u podlakticu.

23 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A Vaša nadlaktica nije zadobila  
24 povrede?

25 O: Nije.

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Rekli ste da biste mogli da nam  
2 pokažete nadlakticu. Da li biste onda to i učinili, molim Vas?

3 O: Bih.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Molim Vas, onda to učinite.

5 O: Tu je metak ušao, tu je izašao. Ruka je ostala...

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete li objasniti gdje je ušao  
7 metak?

8 O: Tu, na ovu stranu. Na ovu je izašao.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Svjedok pokazuje ulaznu ranu na  
10 unutrašnjoj strani nadl... podlaktice i izlazni otvor na vanjskoj strani  
11 podlaktice. Hvala Vam. Zaista, mnogo Vam hvala.

12 O: Molim.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Volio bih da više saznam o barikadama  
14 koje su toga dana bile postavljene. Možete li reći ko je postavio barikade zbog  
15 kojih Vaš otac nije mogao da se vrati kući, nije mogao da koristi prevoz?

16 O: Pretpostavljam, znači, srpska vojska da je to stavila. Barikade su  
17 već negdje od devetog mjeseca postojale, tad je ukinut autobusni promet od  
18 Benkovca prema Zadru. A to su bile vrste, razni balvani i kamenje i tako da više  
19 autobus nije prometovao na liniji Zadar-Benkovac.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je srpska vojska isto ono što  
21 je i policija Krajine, Martićeva policija, ili se radi o dvije sasvim različite  
22 stvari?

23 O: To je ista milicija.

24 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

25 U glavnom svjedočenju Vi ste kazali da ste vidjeli kako su bili obučeni  
26 ljudi koji su došli i zakucali na vrata. Ako ne griješim, Vi ste rekli da su

27

28

29

30

1 neki nosili uniforme sa oznakama, a drugi su nosili maskirne uniforme. Da li sam  
2 u pravu?

3 O: Osobe koja su zakucale meni na vrata, njih nisam vidjela, niti sam  
4 rekla za njih išta o odorama. A što se tiče da sam rekla da sam vidjela odore  
5 šarene i maslinasto-zelene, to sam vidjela kad bih odlazila u Benkovac. Znači,  
6 viđala sam ljude odjevene u takve uniforme.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kada ste otišli u Benkovac nakon što  
8 ste bili povrijeđeni ili prije nego što ste bili povrijeđeni, u tom uobičajenom  
9 svakodnevnom kretanju?

10 O: To sam viđala prije nego što sam bila povrijeđena. Od, recimo, negdje  
11 od devetog mjeseca, kad bi odlazila u kupnju, znači, za potrebne stvari koje bi  
12 se išle kupovati u Benkovac, u prolazu sam tako viđala ljude odjevene.

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Takođe ste rekli da kada ste se  
14 konačno vratili kući u Brušku, da je Vaša kuća bila opljačkana, uništena. Mislim  
15 da ste upotrebili baš te dvije reči, "opljačkana" i "uništena". Želio bih da mi  
16 to razjasnite. Da li je kuća bila opljačkana i da li je isto tako bila i  
17 uništena?

18 O: Bila je opljačkana. Uništena to znači što su razbijeni prozo...  
19 okviri prozora, znači, štokovi su izbiti iz zida. Unutar kuće je uništeno... WC  
20 kompletno, instalacija struje je isto tako počupana sva. U tom smislu mislim  
21 uništena.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Idemo sada korak po korak. Kada  
23 kažete da su bili uništeni štokovi prozora, da li su oni bili iščupani iz zida  
24 ili su bili razbijeni?

25 O: Iščupani iz zida.

26 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A šta se desilo sa samim prozorima?

27

28

29

30

1 O: Odušeni su. Nije ih postojalo tamo.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Dakle, prozor je bio samo rupa i nije  
3 se zapravo mogao zatvoriti prozor?

4 O: Da, bio je rupa. Nije se mogao zatvoriti kad ga nije ni postojalo.  
5 Razbijen zid, uglavnom oko prozora, dio koji dođe oko prozora je razbijen.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Koliko je prozora na ovaj način bilo  
7 uništeno?

8 O: Svi postojeći prozori na kući.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A prije nekoliko trenutaka ste  
10 spomenuli kupatilo. Šta se desilo sa kupatilom?

11 O: Školjka, lavandin, kada, to je iščupano i odnešeno vjerovatno.  
12 Pločice su bile izrazbijane, veš-mašina isto tako odnešena. Toaletno ogledalo  
13 isto je odnešeno.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kakva je to bila vrsta stakla. Od  
15 kojeg stakla je bilo pravljeno ogledalo?

16 Takođe ste spomenuli i električnu instalaciju. Šta se sa njom desilo?

17 O: Pokradeni su šalteri, znači, na koje se pali svjetlo. Komadići kabela  
18 su počupani skroz do kraja, tako da se morala nova instalacija raditi. Tako da  
19 prijašnja, postojeća instalacija više nije ništa vrijedila. Sat koji mjeri  
20 električnu potrošnju isto tako je... nije ga postojalo. Kutija sa osiguračima  
21 isto, odnešena.

22 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A da li je namještaj još uvijek bio u  
23 kući?

24 O: Ne. Namještaj je odnešen isto sav. Ničeg nije postojalo.

25 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A odjeća?

26

27

28

29

30

1 O: Ništa. Odnešeno, bačeno. Ne znam što se dogodilo s tim.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gdje ste boravili od trenutka kada  
3 ste bili povrijeđeni pa do trenutka kada ste se vratili kući i pronašli svoju  
4 kuću u takvom stanju?

5 O: Znači, iza mog ranjavanja 18.01.1992. ja sam otišla u Zadar. U Zadru  
6 sam živjela do tad, a i dan-danas živim. U svoje selo odem povremeno, kao gost.  
7 U međuvremenu sam se udala i ostala živiti u Zadru.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A kada ste prvi puta došli kući i  
9 konstatovali da je Vaša kuća na takav način bila opljačkana i uništena?

10 O: To je bilo negdje deveti mjesec 1995. godine.

11 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A gdje je Vaša majka boravila od dana  
12 kada je bilo to ranjavanje 1991. pa do 1995. kad ste se vratili?

13 O: Isto u Zadru je boravila.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A je li boravila u istoj kući u kojoj  
15 ste Vi boravili?

16 O: S obzirom da smo tad bili prognanici, ona je boravila u privatnom  
17 smještaju kod rođaka, a ja sam bila smještena u hotelu "Zagreb", prihvatnom  
18 centru za prognanike.

19 "Zagreb" u Zadru. Ime hotela je hotel "Zagreb".

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Rekli ste u svom iskazu da je Jeka  
21 Marinović uzvikivala imena kada je došla u kuću susjeda na dan kada je bila ta  
22 pucnjava. Sjećate li se toga?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Kad je ona ušla u tu kuću odmah je vidjela na ulazu mrtve ljude i  
2 počela ih je po imenu nazivati i vrištati. Istina je.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Ona je uzvikivala imena ljudi koje je  
4 vidjela da leže mrtvi?

5 O: Tako je.

6 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Samo da osvježim pamćenje, kažite mi,  
7 molim Vas, koja je imena uzvikivala.

8 O: Petar, Sveto, Roko i Duško.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Kako ste putovali od bolnice u Kninu  
10 do Bruške kada ste bili otpušteni iz bolnice?

11 O: Putovala sam s autobusom do Ljiljinih roditelja, gdje sam ostala dva  
12 dana, kao što sam rekla. Od Ljiljinih roditelja do Benkovca isto sa autobusom, a  
13 od Benkovca do Bruške nas je vozio tadašnji milicajac Milan Burza.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li Vas je on povezo u okviru  
15 svojih službenih dužnosti ili je to bila tek usluga koju Vam je učinio?

16 O: Pa, recimo usluga, al' tad je bio na radnom mjestu. Vjerovatno nam je  
17 htio učiniti uslugu da ne čekamo bus, sa obzirom u kakvom stanju sam bila, i ja  
18 i Ante ranjeni kojeg je isto vozio.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Možete li se sjetiti koje povrede je  
20 zadobio Ante?

21 O: Bile su prostrijelne rane. Pet metaka je bilo u pitanju, uglavnom od  
22 prepona do... do ramena, taj dio. Uglavnom, pet prostrijelnih rana je dobio.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li je još uvijek živ?

2 O: Je, živ je.

3 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I kako se osjeća? Da li je potpuno  
4 izliječen, da li je on zdrav i jak čovjek koji radi,? U kakvom stanju se nalazi?

5 O: Pa, naizgled izgleda u stanju. Znači, pokretan je, nije da je nešto  
6 ostao degenerativan, a pretpostavljam u duši da je jako bolesna osoba, znači da  
7 je psihički uništen. Takvo nešto proći, pretpostavljam da nije lako. Jer rane  
8 mogu zaliječiti se ovako, ali unutar duše teško.

9 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Razumijem. Zna li da li je  
10 zaposlen?

11 O: Ne, nije zaposlen.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li znate zašto nije zaposlen?

13 O: To ne bih znala odgovoriti.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam, gospođo Denona.

15 Ima li nekih pitanja koja proizilaze iz pitanja koja je postavio sudija?

16 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Ne od strane tužioca, časni Sude.

17 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospodine Milovančeviću?

18 G. MILOVANČEVIĆ: Nemamo pitanja, časni Sude. Hvala.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

20 Mnogo Vam hvala, gospođo Denona. Ovim je završeno Vaše davanje iskaza.

21 Možete ustati i slobodni ste napustiti sudnicu. Ispratiće Vas sudski  
22 poslužitelj.

23 [Svjedokinja se povlači]

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Gospođo Valabhji?

2 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Časni Sude, u ovom trenutku nemamo  
3 novog svjedoka. Pošto nećemo zasjedati do srijede sljedeće nedjelje, nismo  
4 mislili treba da dovedemo narednog svjedoka.

5 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Zar ne treba i sutra da zasjedamo?

6 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Tačno, časni Sude.

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] A govorite do sljedeće srijede.

8 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] Imali smo na umu danas i sutra, a  
9 potom nastavak sljedeće nedjelju u srijedu, izvinjavam se. Nismo zakazali  
10 svjedočenje narednog svjedoka odmah poslije ovoga imajući na umu kratak  
11 vremenski period od sada do naredne srijede.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala Vam. U tom slučaju...

13 G. MILOVANČEVIĆ: Časni Sude, oprostite.

14 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Izvolite.

15 G. MILOVANČEVIĆ: Koleginica... poštovana koleginica iz Tužilaštva je  
16 pomenula sredu. Da li je to 16. ili 15? Da ne napravimo zabunu neku. Ne znam da  
17 li sam ja dobro zabeležio kod sebe. Koliko ja znam, nastavak je 16. i 17. E sad,  
18 ne znam da li je 16-ti sreda ili četvrtak. Da nije omaška u pitanju? Samo da tu  
19 ne napravimo zabunu.

20 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Srijeda je 15. februar, a četvrtak je  
21 16. Prema mojoj agendi treba da sljedeća sjednica bude u 14.15h, 15. februara, u  
22 srijedu u ovoj sudnici. A zatim 16. i 17. treba da zasjedamo u 14.15h u sudnici  
23 1 i jednog i drugog dana. To je ono što ja imam zapisano.

24 GĐA VALABHJI: [simultani prijevod] I ja imam zapisane 15., 16. i 17.

25

26

27

28

29

30

1 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da li to razjašnjava?

2 G. MILOVANČEVIĆ: Hvala Vam, časni Sude. Ja sam... ja sam imao malu  
3 zabunu u pogledu termina. Hvala Vam na objašnjenju.

4 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Hvala Vam.

5 G. MILOVANČEVIĆ: I molio sam ako možemo da pređemo na privatnu sednicu  
6 nakratko?

7 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Hvala Vam.

8 Molim Vas da pređemo na privatnu sjednicu.

9 [Poluzatvorena sjednica]

10 (redigirano)

11 (redigirano)

12 (redigirano)

13 (redigirano)

14 (redigirano)

15 (redigirano)

16 (redigirano)

17 (redigirano)

18 (redigirano)

19 (redigirano)

20 (redigirano)

21 (redigirano)

22 (redigirano)

23 (redigirano)

24 (redigirano)

25 (redigirano)

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29

Strane 1313-1317 redigirane. Poluzatvorena sjednica.

1 (redigirano)

2 (redigirano)

3 (redigirano)

4 (redigirano)

5 (redigirano)

6 [Otvorena sjednica]

7 TAJNIK: [simultani prijevod] Sada smo na otvorenoj sednici.

8 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Čuo sam šta ste rekli. To je, dakle,  
9 stav Sudskog veća *prima facie* o tome, tako smo mi to shvatili kada smo videli  
10 taj zahtev, dakle, da ta lekarska uverenja nisu ni potrebna; je li to tačno?

11 G. BLACK: [simultani prijevod] Da li ste mislili da jesu ili nisu? Šta  
12 ste hteli da kažete?

13 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] Da jesu potrebna.

14 G. BLACK: [simultani prijevod] U redu, časni Sude. Ja ću naravno  
15 porazgovarati i samo da Vas... sa svojim kolegom i samo da Vas obavestim, moj  
16 kolega je kontaktirao sa svim svedocima da bi utvrdio u kakvom su stanju i u  
17 kakvom... sada i mi smo tako dobili ove informacije da oni ne mogu doći. Moguće  
18 da će oni morati ići na dalje lekarske preglede, ukoliko se traži to, i samo  
19 onda želim da Vas sada upozorim na to da će to onda možda za... zahtevati nešto

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 više vremena nego što smo mi planirali za njihovo dovođenje.

2 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. Osim toga, postoji zahtev  
3 Tužilaštva, odnosno molba da se popuni i izmeni spisak svedoka. I u tom zahtevu  
4 Vi ste zatražili da jedan svedok, MM-08, da on bude skinut sa spiska kao viva  
5 voce svedok. Svedočenje ovog svedoka već je uneseno i prihvaćeno po pravilu  
6 92bis. Pitanje koje se sada postavlja je: da li je ovaj zahtev da se ovaj svedok  
7 povuče kao svedok koji će svedočiti uživo, da li to znači da i ta izjava tog  
8 svedoka treba da se povuče ili ona ostaje u sudskom spisu?

9 G. BLACK: [simultani prijevod] Časni Sude, ja mislim da je on bio...  
10 bilo očekivano da se on pozove na unakrsno ispitivanje. Međutim, s obzirom na  
11 nove okolnosti, mi povlačimo potpuno njegov iskaz.

12 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] U redu. To je bilo sve što sam ja  
13 hteo od tekućih pitanja da pokrenem. Da li ima još neko nešto? Ukoliko ne, onda  
14 treba sada da se dogovorimo. Rekli smo da ćemo prekinuti sa radom i nastaviti...  
15 Da vidimo danas je... Dakle, nastavljamo sa radom 15. februara. Dakle, sreda 15.  
16 februar; je li tako?

17 G. BLACK: [simultani prijevod] Tako je.

18 G. MILOVANČEVIĆ: Jasno je, časni Sude. Hvala Vam.

19 SUDAC MOLOTO: [simultani prijevod] I to u 14.15h u sudnici broj 2.

20 Završavamo sa radom.

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prijevod] Molim ustanite.

22 ... Sjednica završena u 12.03h.

23

24

25

26

27

28

29

30

1  
2  
3  
4  
5  
6  
7  
8  
9  
10  
11  
12  
13  
14  
15  
16  
17  
18  
19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

Nastavak zakazan za srijedu,  
15.02.2006. u 14.15h.

četvrtak, 09.02.2006.

Predmet br. IT-95-11-T

Ovaj transkript je izrađen na osnovu zvaničnog zvučnog zapisa na jeziku regiona, načinjenog tokom sudskog postupka, poštujući *verbatim* pravilo (doslovan zapis, od riječi do riječi). Kako su na suđenju korišteni bosanski, hrvatski i srpski jezik (B/H/S), ovisno o izvornom govorniku odnosno prevodiocu, tako su sva tri jezika zastupljena i u transkriptu. Ukoliko se govornik na suđenju služio nekim drugim jezikom osim navedenih, zapisan je simultani prijevod prevodioca na B/H/S. Članom 33 Statuta Međunarodnog suda utvrđeno je da su radni jezici Međunarodnog suda engleski i francuski. U slučaju razlike između ovog transkripta i verzije na engleskom ili francuskom jeziku, verzija transkripta na radnom jeziku bit će mjerodavni dokument. Numeracija stranica transkripta je u potpunosti uskladena s transkriptom na engleskom jeziku.